

1.	Field of study	English Philology
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2019/2020 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

Module: Translation: Module 1 - Translation of Literary and Cultural Texts

Module code: 02-FA-SW-S1-T1-PLK-5

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
SW-S1-T1-PLK_K_1	ma świadomość poziomu swoich umiejętności oraz konieczności poszerzania własnych kompetencji, zdobywania wiedzy i umiejętności koniecznych dla sprawnego i poprawnego tłumaczenia tekstów literackich / kulturowych	FA1_K01	3
		FA1_K02	3
SW-S1-T1-PLK_K_2	ma świadomość wagi kwestii przekładu dla rozpowszechniania literatury i kultury	FA1_K05	3
SW-S1-T1-PLK_U_1	samodzielnie tłumaczy z języka angielskiego na język polski i odwrotnie teksty literackie / kulturowe, wykorzystując posiadane kompetencje językowe, zwracając uwagę na jego styl, cechy gatunkowe i kontekst kulturowy,	FA1_U07	3
		FA1_U08	3
SW-S1-T1-PLK_U_2	potrafi wskazać błędy w tłumaczeniu tekstów literackich / kulturowych, dokonać oceny jakości przetłumaczonego tekstu i wykonać jego korektę	FA1_U07	3
		FA1_U09	3
SW-S1-T1-PLK_U_3	potrafi zaplanować proces tłumaczenia oraz odnieść się w nim do wszelkich dostępnych źródeł mogących wpłynąć na jego usprawnienie, takich jak narzędzia tłumacza, fora internetowe i inne źródła konieczne dla pozyskania niezbędnej wiedzy i umiejętności	FA1_U07	3
		FA1_U18	3
		FA1_U21	3
SW-S1-T1-PLK_W_1	zna wybrane teorie przekładu pisemnego, podejścia metodologiczne i strategie wykorzystywane w tłumaczeniu, oraz terminologię właściwą dla dziedziny,	FA1_W03	2
		FA1_W04	4
		FA1_W07	3
		FA1_W08	2
SW-S1-T1-PLK_W_2	zna specyfikę tłumaczenia tekstów posiada elementarną wiedzę na temat formalnych wymogów dotyczących języka i stylu literackiego, ma wiedzę na temat stylistyki i gramatyki języka polskiego i angielskiego, włączając w to zasady interpunkcji oraz istotne różnice pomiędzy tymi językami,	FA1_W04	4
		FA1_W05	2
		FA1_W06	3

SW-S1-T1-PLK_W_3	ma elementarną wiedzę o planowaniu i realizowaniu poszczególnych etapów procesu tłumaczenia tekstów	FA1_W08 FA1_W09	2 2
------------------	---	--------------------	--------

3. Module description

Description	The aim of the course is to introduce students to the issues of translation of literary or cultural texts and to develop practical skills necessary for their translation. At seminars students get to know major translation theories, specificity of texts to be translated and basic translation principles. An important element of the course is an analysis of original texts and the development of skills necessary for a correction of the final translation. Students get to know the whole translation processes and they learn how to use translator's tools, how to plan their work effectively and how to use their linguistic competence. The module requires that students should be able to integrate their knowledge of translation studies with the knowledge of literature and/or culture to preserve artistic integrity of original texts.
Prerequisites	Successful completion of Translation: Module 1.

4. Assessment of the learning outcomes of the module

code	type	description	learning outcomes of the module
SW-S1-T1-PLK_w_1	Testy kontrolne	ocena opanowania materiału w zakresie teorii przekładu	SW-S1-T1-PLK_K_2, SW-S1-T1-PLK_W_1, SW-S1-T1-PLK_W_2
SW-S1-T1-PLK_w_2	Prace pisemne studentów	Systematyczna ocena rozwoju umiejętności tłumaczeniowych studenta	SW-S1-T1-PLK_K_1, SW-S1-T1-PLK_U_1, SW-S1-T1-PLK_U_2, SW-S1-T1-PLK_U_3
SW-S1-T1-PLK_w_3	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	SW-S1-T1-PLK_K_1, SW-S1-T1-PLK_K_2, SW-S1-T1-PLK_U_1, SW-S1-T1-PLK_U_2, SW-S1-T1-PLK_U_3, SW-S1-T1-PLK_W_1, SW-S1-T1-PLK_W_2, SW-S1-T1-PLK_W_3

5. Forms of teaching

code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
SW-S1-T1-PLK_fs_1	practical classes	- analiza i dyskusja poświęcona tekstom teoretycznym - ćwiczenia doskonalące praktyczne umiejętności tłumaczenia tekstów użytkowych: 1. prezentacja i analiza tekstu, praca	30	Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej tekstów teoretycznych, przygotowanie do wypowiedzi ustnej Samodzielne przygotowanie się do	45	SW-S1-T1-PLK_w_1, SW-S1-T1-PLK_w_2, SW-S1-T1-PLK_w_3

		samodzielna, w parach lub grupach 2. tłumaczenie pisemne, praca samodzielna, w parach lub grupach 3. dyskusja - ćwiczenia związane z krytyczną analizą jakości tłumaczenia i dokonaniem odpowiedniej jego korekty: 1. samodzielna lub grupowa analiza tekstu 2. korekta pisemna lub ustna 3. dyskusja		tłumaczenia wskazanych tekstów oraz tłumaczenie dodatkowych tekstów zadanych, ćwiczenia translatorskie, praca własna nad osiągnięciem wysokiej jakości tłumaczenia Przygotowanie się do testów i pracy pisemnej, udział w konsultacjach.		
--	--	--	--	--	--	--